

## FIGURAS RETÓRICAS EN CRÓNICAS FUTBOLÍSTICAS Y BEISBOLERAS

SARA QUINTERO RAMIREZ, NADIA VALENZUELA INDART, ROBERTO CARLOS CASTAÑEDA  
HERNANDEZ

**Resumen.** En el presente estudio nos proponemos determinar las figuras retóricas más frecuentemente empleadas por comentaristas mexicanos en dos crónicas de fútbol y otras dos crónicas de béisbol. En este estudio partimos del concepto de crónica deportiva oral como el texto en el que periodistas y especialistas se encargan de exponer a la audiencia de manera casi inmediata los sucesos de un evento deportivo así como de interpretar y evaluar dichos sucesos (Armañanzas, 2008). Así pues, es común que tanto en la narración de los sucesos deportivos como en la evaluación e interpretación de los mismos, los encargados de la crónica produzcan un abanico de figuras retóricas tales como metáforas, metonimias, hipérbolos y símiles.

**Palabras clave:** *crónica futbolística, crónica beisbolera, metáfora, metonimia.*

**Abstract.** In this study, our goal is to identify which rhetoric is most commonly used by different Mexican sports commentators by examining two football reports and two baseball reports. In this study, we consider that an oral account is a text where the sports commentators and specialists are responsible for presenting the facts of the game to the audience right away. Moreover, the commentators and the specialists not only report the proceedings, but they also explain events through interpretations and evaluations (Armañanzas, 2008). It is usual that in their narration of the facts and in their interpretations, those responsible for the report produce a variety of rhetorical figures, such as metaphors, metonymies, hyperboles and similes.

**Keywords:** *football narration, baseball narration, metaphor, metonymy.*

### 1. Introducción

En los últimos años, el deporte ha alcanzado gran importancia a tal grado que se transmite cada vez más en los diferentes medios de comunicación. Esto provoca que la sociedad se interese por los eventos deportivos que son difundidos tanto por prensa escrita y electrónica, como por radio y televisión. Existen periódicos especializados en deportes así como emisiones radiofónicas y canales de televisión dedicados a la transmisión exclusiva de programas deportivos. Así pues, el deporte se establece como un fenómeno cultural digno de estudio para una diversidad de áreas del conocimiento tales como la sociología, la psicología, la lingüística, entre otros (Castro, 2011: 216).

Con relación al discurso deportivo, éste posee características muy particulares que lo distinguen de otros discursos y por ende, resulta un tema de interés en el marco de cualquier perspectiva lingüística. En efecto, el discurso deportivo ha sido objeto de innumerables estudios lingüísticos. Por un lado, el discurso futbolístico ha sido uno de los más estudiados,

tal es el caso de las investigaciones de Mapelli (2004, 2009 & 2010), Medina (2009), Segura (2009), Morales (2009), Saiz (2010), Gómez (2010) y Corado (2011). Por otro lado, aunque en menor medida, el discurso relacionado con el béisbol ha sido también tema de investigación, a manera de ejemplo podemos citar los estudios de Lanzagorta (2009), Rodríguez (2011), Castro (2012), Quintero (2013), entre otros.

Luego de mencionar cómo el discurso deportivo ha sido objeto de estudio lingüístico, es conveniente presentar el objetivo de nuestro estudio que consiste en identificar las figuras retóricas más frecuentemente utilizadas en un corpus constituido de dos crónicas futbolísticas y dos crónicas beisboleras presentadas por diferentes comentaristas mexicanos. Lo anterior con la finalidad de determinar, en primer lugar, a qué figuras se recurre más en cada crónica y, en segundo lugar, estipular cuál es la relevancia de dichas figuras en el discurso deportivo, más específicamente en el futbolístico y beisbolero.

A fin de lograr el objetivo planteado en el párrafo anterior, damos inicio a este artículo con el apartado de los fundamentos teóricos en el que exponemos qué es la crónica deportiva oral y definimos cada una de las figuras retóricas que se emplean con mayor asiduidad en la crónica futbolística y beisbolera. Enseguida, damos lugar al apartado metodológico donde explicamos la manera en que conformamos el corpus y cómo procedimos para su clasificación y estudio. Posteriormente, pasamos al análisis de las cuatro crónicas del corpus con base en las elucidaciones presentadas en los fundamentos teóricos. Por último, exponemos las conclusiones a las que hemos llegado.

## **2. Fundamentos teóricos**

Saiz (2010: 197) considera que el lenguaje deportivo, tal como sucede con otros discursos como el político, por ejemplo, se concibe como un lenguaje sectorial o una ‘jerga especial’ que hace que los miembros de un grupo social se identifiquen entre sí. Asimismo, en la crónica de deportes, como el fútbol o el béisbol, se originan con frecuencia ciertas expresiones por parte de cronistas y comentaristas que hacen que el auditorio no sólo se sienta atraído por el evento deportivo, sino que también recurra a las mismas expresiones para hablar tanto de cuestiones deportivas como de situaciones cotidianas (Hernández, 2003; Mapelli 2004, 2009 & 2010).

### *2.1 Crónica deportiva: futbolística y beisbolera*

La crónica deportiva es concebida por Armañanzas (2008: 6) como el relato simultáneo o inmediato de los acontecimientos; este relato se le delega a un periodista experto en el deporte que presencia el evento deportivo desde el lugar de los hechos. Armañanzas (2008) y Armañanzas & Sánchez (2009) añaden que el periodista no sólo relata los hechos sino que además los interpreta, comenta y evalúa imprimiéndole a su crónica un estilo propio.

Como la labor de los cronistas deportivos no sólo consiste en narrar los hechos, sino también en comentarlos a través de interpretaciones y valoraciones, se observa con frecuencia tanto en la narración como en los comentarios el uso de diferentes figuras retóricas a fin de hacer su crónica emocionante, intensa y atractiva, pues tal como advierte Regalado (2006: 88), los narradores aparentan involucrarse en el juego a tal grado que relatan el partido a un ritmo acelerado haciendo uso de herramientas lingüísticas diversas.

## 2.2 Figuras retóricas en la crónica deportiva

Tal como hemos visto en el apartado anterior, el cronista recurre con frecuencia a ciertas figuras retóricas para hacer más emocionante su crónica, “la mayoría de estas expresiones son connotativas y logran impresionar al interlocutor rompiendo sus esquemas con imágenes plásticas e icónicas que se desvían de la norma, puesto que carecen de la precisión y de un contorno semántico nítido” (Mapelli, 2004: 173). Si bien dichas figuras resultan emocionantes y atractivas, también le exigen al auditorio que se esfuerce a fin de comprenderlas e interpretarlas adecuadamente.

Con base en la observación del corpus que nos ocupa así como de estudios semejantes a éste (Mapelli, 2004; Medina, 2007 & 2009; Segura, 2009; Corado, 2011; Quintero, 2013; entre otros), consideramos que las figuras retóricas a las que recurren con mayor asiduidad cronistas deportivos, especialmente futbolísticos y beisboleros, son la metáfora, la metonimia, la hipérbole y el símil. Así pues, en el presente artículo nos dedicaremos a examinar exclusivamente las cuatro figuras antes aludidas.

En primer lugar, la metáfora se define como la figura “que consiste en dar a un objeto un nombre que pertenece a otro” (Aristóteles, 1997: 81). Para Lakoff & Johnson (1995: 39), la metáfora impregna la vida cotidiana a niveles del pensamiento, el lenguaje y la acción, y la crónica deportiva no es la excepción. De acuerdo con Corado (2011: 28), este tropo consta de tres elementos: a) el tenor o referente del que se habla; b) el vehículo o término para comparar al tenor; y c) el fundamento que radica en nombrar el referente mediante un término con el que se asemeja. Medina (2009: 160) señala que existen metáforas en la crónica futbolística tomadas del campo semántico bélico-militar, tales como: *lanzarse al ataque*, locución verbal para señalar que un equipo busca hacer una jugada de gol; *cañonazo*, *riflazo* o *disparo*, sustantivos que se refieren a un tiro fuerte en busca del gol; entre otras expresiones.

En cuanto a la metonimia, ésta es definida como “un tropo por el cual se designa a una cosa con el nombre de otra por la relación de causa y efecto o de sucesión y de tiempo que entre ambas existe” (Corado, 2011: 28). La metonimia es un recurso muy común en la crónica del periodista deportivo. Algunas de las metonimias más recurrentes en la crónica deportiva son aquéllas que identifican al jugador por su nacionalidad, por el color de la playera, por el número que deja ver en el dorso y por algún rasgo destacado que lo distingue de otros deportistas (Nomdedeu, 2004). Ejemplos de metonimias en la crónica futbolística son: *los hombres de negro*, para hacer referencia a los árbitros que en antaño vestían de negro, *un gol crema de Guatemala*, para indicar que el gol fue realizado por el equipo que porta la camiseta en color crema (Corado, 2011: 28), entre otros.

La hipérbole, por su parte, se concibe como una intensificación de la *evidentia* ya sea para disminuir o aumentar el significado. Más en concreto, la hipérbole se comprende como “una exageración o audacia retórica que consiste en subrayar lo que se dice al ponderarlo con la clara intención de trascender lo verosímil, es decir, de rebasar hasta lo increíble el *verbum proprium*” (Beristáin, 2006: 257). Esta figura se utiliza a menudo en la crónica deportiva para hacerla no sólo intensa, sino incluso divertida para el auditorio. Ejemplos de hipérbolés en la crónica beisbolera por parte del conocido narrador Lanzagorta son: *cantado el tercer strike*, *200 litros de thiner* y *un cerillito prendido es lo que le da el umpire al bateador*, para referirse al enojo que le ocasiona el umpire al bateador al momento de marcar el ponche; *se va mascullando improperios y toda clase de frases impublicables del más vasto alvaradeño*

*antiguo*, para referirse a la molestia que refleja el bateador ante la decisión del umpire; entre otras expresiones.

Por último, el símil se comprende como una figura retórica que implica una comparación explícita entre dos objetos diferentes (Serrano *et al.*, 2009). Con frecuencia la crónica deportiva recurre a esta figura a través de ciertos verbos como *parecer*, *comparar* y *ser*, este último aunado a la conjunción comparativa *como*. A fin de ilustrar dicha figura retórica, podemos recurrir una vez más a las múltiples narraciones del cronista beisbolero Lanzagorta que usa una diversidad de símiles como: *corre como ratero de mercado*; *batazo que parecía irse de home run*; entre otras.

Una vez definidas las figuras retóricas que nos ocupan en el presente estudio y luego de prestar atención a algunos ejemplos de cada una de estas figuras en la crónica deportiva, es evidente la preeminencia que tienen dichas figuras en el discurso futbolístico y beisbolero. Empero, cabe preguntarse cuál es su función concreta en el marco de estos dos discursos. Morales (2009: 6-8) responde a dicho cuestionamiento y advierte que metáfora, metonimia, símil e hipérbole despliegan funciones concretas de acuerdo con el discurso en el que se emplean. En efecto, en la publicidad tienen la tarea de persuadir al público; en el discurso poético tienen la función de crear un efecto estético; mientras que en el discurso deportivo su labor consiste en atraer y a la vez entretener al auditorio.

### 3. Metodología

A fin de llevar a cabo el presente estudio, recurrimos a un corpus constituido de dos crónicas de béisbol y otras dos de fútbol. Los partidos de béisbol se llevaron a cabo durante la Serie Mundial de Las Ligas Mayores en octubre de 2012; mientras que los partidos de fútbol se realizaron en la Copa del Mundo de Fútbol durante los meses de junio y julio de 2014. Los cuatro partidos fueron narrados por una diversidad de cronistas mexicanos. La tabla 1 presenta una síntesis de los datos más relevantes del corpus:

<b>Partido</b>	<b>Fecha</b>	<b>Televisora</b>	<b>Comentaristas</b>
<i>1ª crónica</i> Segundo partido de la Serie Mundial: Detroit en San Francisco	25 de octubre de 2012	Fox Sports	José Pablo Coello, Ernesto Del Valle y Rodrigo Arana.
<i>2ª crónica</i> Tercer partido de la Serie Mundial: San Francisco en Detroit	27 de octubre de 2012	Televisa	José Segarra, Antonio de Valdés y Enrique Burak.
<i>3ª crónica</i> Octavos de final de la Copa del Mundo: Holanda contra México	29 de junio de 2014	Televisa	Andrés Vaca, Raoul Ortiz, Cuauhtémoc Blanco, Javier Aguirre, Javier Zanetti, Miguel Gurwitz y Javier Alarcón.
<i>4ª crónica</i> Primera semifinal de la Copa del Mundo: Brasil contra Alemania	8 de julio de 2014	Televisa	Andrés Vaca, Raoul Ortiz, Miguel Gurwitz, Cuauhtémoc Blanco y Arturo Brizio.

*Tabla 1: Corpus de las crónicas beisboleras y futbolísticas.*

Los partidos del corpus se videograbaron y posteriormente, se transcribieron. Esto representó 180 minutos de crónica futbolística y aproximadamente 400 minutos de crónica beisbolera<sup>1</sup>. Una vez transcritas las narraciones de los cuatro partidos, hicimos un listado de las figuras retóricas utilizadas por los cronistas de cada juego. Enseguida, clasificamos dichas figuras en las cuatro categorías que hemos expuesto en el apartado de los fundamentos teóricos, a saber: a) metáfora, b) metonimia, c) hipérbole y d) símil. Posteriormente, contrastamos las figuras empleadas en las crónicas beisboleras con aquéllas usadas en las crónicas futbolísticas. Por último, nos dimos a la tarea de dilucidar conclusiones a partir de nuestra investigación.

#### 4. Análisis

En este apartado damos lugar al análisis de nuestro corpus. Comenzamos con una perspectiva general de la clasificación y distribución de las figuras retóricas a través de la tabla 2. Es interesante observar que en la crónica beisbolera se encontraron 148 figuras en la primera narración y 174 en la segunda para sumar entre ambas un total de 322 figuras retóricas. En el marco de las crónicas futbolísticas se encontraron 287 figuras retóricas en la tercera crónica y 205 en la cuarta para sumar un total de 492, esto es 170 figuras más que en la crónica beisbolera, resultado un tanto inesperado por la diferencia notable de la duración entre las crónicas de un deporte y otro.

<b>Figuras retóricas</b>	<b>Detroit vs. San Francisco</b>	<b>San Francisco vs. Detroit</b>	<b>Holanda vs. México</b>	<b>Brasil vs. Alemania</b>
Metáforas	103	140	160	133
Metonimias	41	22	92	52
Hipérboles	2	10	29	12
Símiles	2	2	6	8
Total	148	174	287	205

*Tabla 2: Figuras retóricas en las cuatro crónicas del corpus.*

##### 4.1 Metáforas

De acuerdo con Medina (2007: 199), “las metáforas ocupan un lugar muy destacado en la terminología del fútbol gracias a la creatividad expresiva de los periodistas, y merced al hecho de que éstos pretenden atenuar la información técnica del léxico futbolístico por medio de procedimientos como éste”. Esto resulta cierto para nuestro corpus, pues las metáforas resultaron por mucho la figura retórica más frecuentemente registrada. En efecto, en la primera narración registramos 103/148 (69%) expresiones metafóricas, en la segunda 140/174 (80%), en la tercera 160/287 (56%) y en la cuarta 133/205 (65%).

En su investigación sobre metáforas en la crónica futbolística, Medina (2009) presenta numerosas expresiones metafóricas que sólo señalan el vehículo, sin mencionar el tenor. En el presente estudio observamos exactamente el mismo fenómeno, tal como se aprecia en la

<sup>1</sup> Si bien el número de minutos entre crónicas beisboleras y futbolísticas es bastante dispar, consideramos que era importante tomar las crónicas en su totalidad textual y no tratar de ajustar unas (aquéllas de béisbol) a la duración de las otras (aquéllas de fútbol). Lo anterior con el objetivo de no perder información valiosa para el estudio.

mayoría de los ejemplos. Asimismo, tanto Medina (2009) como Mapelli (2010) afirman que la crónica deportiva recurre a una diversidad de campos semánticos en los que se fundamenta la metáfora. En nuestro corpus observamos seis diferentes campos semánticos en los que coinciden las metáforas de crónicas beisboleras y futbolísticas, y otros trece campos en los que no coinciden.

En primer lugar, hemos de mencionar el campo semántico bélico-militar que por mucho resulta el más recurrente en ambas crónicas. En el ejemplo (1) los bateadores del equipo de San Francisco son considerados como *artillería*, ya que representan la posibilidad de hacer carreras e irse al frente en el marcador; mientras que en (2) se habla de *batalla* para señalar que el jugador mexicano Layún puede correr más rápido y ganarle el balón al jugador holandés.

(1) Necesita detener a la **artillería** de San Francisco. (Detroit en San Francisco)

(2) Ya se vio que en ese pique de veinte metros, Miguel Layún puede ganarle la **batalla**. (Holanda contra México)

Además del campo semántico bélico-militar que muchos autores observan en sus respectivos estudios (Marín, 2000; Medina, 2007 & 2009; Segura, 2009; Armañanzas & Sánchez, 2009; Gómez, 2010; Mapelli, 2010 y Saiz, 2010), el campo semántico de la cocina también está presente en las dos crónicas. En (3) el cronista dice que el bateador Cabrera *tiene la mesa puesta* para referirse a que hay *casa llena*<sup>2</sup> y que basta un sencillo para que su equipo pueda anotar una carrera. En cuanto al ejemplo (4), un partido entre dos selecciones conocidas por su buen juego como Argentina y Holanda se considera todo un *platillo*.

(3) Cabrera **tiene la mesa puesta**. (Detroit en San Francisco)

(4) ¡Qué **platillo** nos espera! ¡Qué **platillo**, Argentina frente a Holanda! (Holanda contra México)

Igualmente, el campo semántico religioso se observa con frecuencia en las crónicas futbolísticas y beisboleras. En (5) se habla de *pecado* en béisbol para referirse a un error a la defensiva; mientras que en (6) se emplea el verbo *crucificar* a fin de decir que un jugador fue sumamente criticado por los comentaristas de fútbol y sin embargo, ha jugado muy bien en el torneo.

(5) Aparece ya un **pecado** en la pizarra. (Detroit en San Francisco)

(6) Ahora otra vez con el Maza, el cual ha tenido una extraordinaria Copa del Mundo; muchos lo **crucificamos** y, me incluyo. (Holanda contra México)

Asimismo, en ambas crónicas del corpus observamos con insistencia la idea de asemejar los partidos de fútbol y béisbol con un libro. En efecto, en los ejemplos (7) y (8) se habla de *capítulos*. En (7) se habla del final de la quinta entrada mediante el sintagma nominal *el cierre del quinto capítulo*. En (8) el cronista no sólo hace uso del sustantivo *capítulo*, sino también de la construcción verbal *esta historia ya tiene fin* para señalar que el resultado del partido es definitivo.

---

<sup>2</sup> Sintagma nominal que pertenece al argot beisbolero para señalar que hay corredores en todas las bases.

(7) En este **cierre del quinto capítulo**. (San Francisco en Detroit)

(8) No sé cuántos **capítulos** más necesitas para saber que **esta historia ya tiene fin**. (Brasil contra Alemania)

Otro campo semántico al que se recurre en los dos tipos de crónica que nos ocupan es el de los medios de transporte. En (9-11) advertimos que se mencionan diferentes medios de transporte a fin de señalar la velocidad que tienen los jugadores en el terreno de juego. En (9) el cronista menciona la *bicicleta* que hace un futbolista para describir el movimiento de piernas que se asemeja al pedaleo. En (10) se hace alusión a una *moto* para hablar de la posibilidad de un jugador de correr y alcanzar la pelota. En (11) el cronista dice que el beisbolista *va a caballo* por la velocidad con la que corre.

(9) **La bicicleta** de Héctor Herrera. (Holanda contra México)

(10) Andrés Guardado que puede **subirse a la moto**. (Holanda contra México)

(11) **A caballo** Jackson y es que Pagan no tiene mucha dinamita en las muñecas. (Detroit en San Francisco)

El último campo semántico al que recurren ambos tipos de crónicas es el matemático-geométrico. En (12) se hace uso del verbo *triangular* para determinar la posesión del balón entre tres jugadores holandeses. En (13) se emplea el número ordinal singular femenino *novena* para hablar del equipo de béisbol constituido precisamente de nueve jugadores.

(12) Presión de tres mexicanos, acaban **triangulando**, tocan con el central y aquí está el defensor de Holanda. (México contra Holanda)

(13) Es una gran contratación yo creo para el equipo de San Francisco, un gran refuerzo para esta **novena**. (San Francisco en Detroit)

Otros campos semánticos a los que se recurre en la crónica beisbolera son: el zoológico tal como se observa en (14), la cinematografía como se aprecia en (15), la aviación como se muestra en (16), las partes del cuerpo como se advierte en (17), entre otros. En el ejemplo (14), *la jaula está repleta de tigres*, observamos cómo el cronista juega con el apodo que recibe el equipo de Detroit, 'Tigres', para señalar que dicho equipo tiene *casa llena*<sup>3</sup> a la ofensiva, y además asemeja las bases con una jaula. En el ejemplo (15) se hace uso del sintagma nominal *películas de largometraje* para referirse a las jugadas de cuadrangular, asemejando lo que tarda la pelota en caer del otro lado de la barda del terreno de juego con la duración que tiene justamente un largometraje. En el ejemplo (16) se designa al entrenador Leyland a través del sintagma nominal *el piloto de Detroit*, comparando su labor de dirigir al equipo con aquella de conducir un avión. Por último, en el ejemplo (17) se personifica a la pelota y hasta se le concede una parte de la cara, en este caso específico la nariz, a fin de indicar que el bateador no impactó de lleno la bola, sino que apenas la rozó.

(14) La **jaula** está **repleta de tigres**. (Detroit en San Francisco)

---

<sup>3</sup> Ver nota número 2.

(15) Cuarenta y cuatro **películas de largometraje** tuvo Cabrera. (Detroit en San Francisco)

(16) Y aquí está Jim Leyland, el **piloto** de Detroit. (San Francisco en Detroit)

(17) Cabrera le da en la **nariz** a esta pelota. (San Francisco en Detroit)

En la crónica futbolística se recurre a los campos semánticos del teatro como se advierte en (18), la arquitectura como observamos en (19), el derecho como se distingue en (20) y la música como se aprecia en (21). En el ejemplo (18) se compara el evento futbolístico con una obra de teatro; de tal suerte que el cronista recurre a las construcciones verbales *abrirse el telón* y *reiniciar la función* en presente de indicativo justo para indicar que comienza el segundo tiempo del partido. En (19) el cronista designa a dos jugadores mexicanos como *pilares* de la línea defensiva para referirse a que ambos son jugadores que resisten en la posición de la zaga las llegadas del otro equipo. En el ejemplo (20) se recurre al participio pasado del verbo *sentenciar* para señalar que la victoria de Alemania y, consecuentemente, la derrota de Brasil son concluyentes y definitivas por la ‘sentencia’ decretada por el árbitro, representada por los goles que marcó el primer equipo frente al segundo. Finalmente, en (21) el cronista recurre a la construcción verbal *tocarle el piano a alguien*, para señalar que el árbitro ha reprendido únicamente de palabra a un jugador que cometió falta, sin mostrarle tarjeta de amonestación.

(18) **Se abre el telón y reinicia la función** del peor día en la historia del fútbol brasileño. (Brasil contra Alemania)

(19) Estaba en la línea defensiva junto a Rafa, creo que son **pilares** importantes. (Holanda contra México)

(20) Esto va a hacer a Alemania comerse un poco de segundos que le quedan en este partido ya **sentenciado**. (Brasil contra Alemania)

(21) Es una provocación por supuesto de tarjeta amarilla, solamente **le tocó el piano**, pero si no aprovechan diciéndole “calmadito, mi hermano”. (Holanda contra México)

#### 4.2. Metonimia

La metonimia se concibe con base en relaciones de contigüidad entre significados. Dichas relaciones son esencialmente de “causa-efecto, continente-contenido, autor-obra, instrumento-agente, lugar-producto” (Sánchez, 2008: 202). La metonimia fue la segunda figura más utilizada en las cuatro crónicas de nuestro corpus. En la primera crónica encontramos 41/148 (28%) metonimias, en la segunda 22/174 (13%), en la tercera 92/287 (32%) y en la cuarta 52/205 (25%).

De acuerdo con Nomdedeu (2004: 150), las metonimias más frecuentes en la crónica futbolística son aquellas que designan al jugador por su nacionalidad, por el color de la camiseta, por el número que porta en el dorso y por alguna característica sobresaliente de éste. Por su parte, Quintero (2013: 92) señala que el caso de metonimia más comúnmente empleado en la crónica beisbolera es aquél que designa al beisbolista por la posición que

desempeña en el equipo, por su nacionalidad y por las hazañas que ha logrado en su carrera deportiva. En nuestro corpus las metonimias más abundantes son aquéllas que nombran al jugador por la posición que desempeña en el terreno de juego.

En la narración futbolística observamos este fenómeno tal como se aprecia en los fragmentos de la crónica del partido Alemania contra Brasil (22-24) en los que el narrador hace referencia al portero alemán Manuel Neuer mediante su posición en el terreno de juego: *portero* y *arquero*<sup>4</sup>. Cabe señalar que en (23) se aprecia el adjetivo gentilicio *alemán* pospuesto al sustantivo para señalar la nacionalidad del jugador y en (24) se advierte la frase preposicional *del Bayern* también pospuesta al sustantivo para indicar el club para el que juega el futbolista.

(22) Si a alguien le faltaba, insisto, hacer acto de presencia, era **el portero**.  
(Brasil contra Alemania)

(23) Espectacular **el arquero alemán** salvando lo que parecía era el primero de los brasileños. (Brasil contra Alemania)

(24) ¡Qué atajada, Miguelón, impresionante lo **del arquero del Bayern!**  
(Brasil contra Alemania)

Asimismo, en la crónica beisbolera observamos figuras metonímicas que designan al deportista por la posición en la que juega tanto a la ofensiva como a la defensiva. En (25-27) apreciamos algunos fragmentos de la crónica del partido de Detroit en San Francisco en los que se designa a Madison Bumgarner por su posición en el terreno de juego. En (25) se le designa a través del sustantivo *pitcher*<sup>5</sup>, y en (26) y (27) mediante el sustantivo *abridor* justo para señalar que se trata del lanzador que inició el partido. En los dos últimos ejemplos observamos una frase preposicional pospuesta al sustantivo a fin de indicar el equipo para el que juega el beisbolista.

(25) Viene **el pitcher** a batear por el equipo de San Francisco. (Detroit en San Francisco)

(26) Once días sin lanzar para Bumgarner. Y ahí está **el abridor de los Gigantes de San Francisco** listo. (Detroit en San Francisco)

(27) Vamos a ver si algo pueden hacerle **al abridor de San Francisco**.  
(Detroit en San Francisco)

Otras figuras metonímicas que observamos en el corpus son las que designan al jugador por ciertas hazañas que ha logrado ya sea en un solo partido, ya sea en toda su carrera. En (28) el cronista beisbolero hace referencia a Gregor Blanco, jugador de San Francisco, mediante lo que ha logrado en el partido. En (29) el narrador futbolístico se refiere a Rafael Márquez, jugador de México, por medio de varias designaciones, la última es una metonimia que da cuenta de lo que ha logrado el futbolista a lo largo de su carrera: jugar cuatro Copas del Mundo.

---

<sup>4</sup> Este último término derivado de la idea de considerar la portería como un arco.

<sup>5</sup> Vocablo de lengua inglesa que se utiliza con frecuencia en las crónicas mexicanas de béisbol, a pesar de que existen los términos *pícher* y *lanzador*.

(28) El turno para **el hombre que ha tenido unas jugadas a la defensiva de ensueño**. (Detroit en San Francisco)

(29) Va para Márquez, ahí está el capi, el del León, el de la fiera, el bicampeón, **el de los cuatro mundiales**. (Holanda contra México)

#### 4.3. Hipérbole

Como señala Beristáin (2006: 257), la hipérbole se define como una exageración a fin de ir más allá de lo creíble. Los cronistas recurren a esta figura para hacer hincapié en alguna jugada o incluso hacer pasar un momento humorístico al teleauditorio. Esta figura fue menos recurrente que las metáforas y las metonimias. En efecto, en la primera crónica registramos sólo 2/148 (1%) hipérbol, en la segunda 10/174 (6%), en la tercera 29/287 (10%) y en la última 12/205 (6%).

En el caso de la narración beisbolera, apreciamos los ejemplos (30) y (31). En (30) el cronista recurre a una hipérbole que señala que Omar Infante, jugador de Detroit, *tenía todo el tiempo del mundo* para sacar el *out* en home. A fin de hacer referencia a esto último, el narrador hace uso de la metáfora *fulminar en la registradora*. En (31) se extrema la situación de los fragmentos en los que se ha quebrado el bate a tal grado que se señala que éste *va directamente al boiler*.

(30) Y sobre todo Omar Infante cuando tomó aquél roletazo de Brandon Crawford, **tenía todo el tiempo del mundo** para fulminar en la registradora a Hunter Pence. (Detroit en San Francisco)

(31) Se hizo pedazos el bat, que **va directamente al boiler**. (Detroit en San Francisco)

En la crónica futbolística advertimos el ejemplo (32) donde el comentarista exagera el número de alemanes que se encuentra en una sección del estadio expresando que son *cuarenta mil* cuando aproximadamente hay *dos mil*. La hipérbole se evidencia, cuando el propio comentarista reconoce que ha exagerado: *bueno, me la volé*. En (33) el cronista dramatiza el ambiente de las tribunas señalando que se produjo un *silencio total* en el estadio para dejar ver que los aficionados ya no están haciendo el ruido que estaban haciendo al inicio del partido y que incluso algunos ya se están retirando del estadio, lo anterior a causa de la derrota de su equipo.

(32) **Hay cuarenta mil alemanes...** Bueno, me la volé, cuarenta mil no. Habrá unos dos mil alemanes y en medio un par de brasileños llorando. (Alemania contra Brasil)

(33) Ya hay muchas personas que no creen en su selección y que ya están abandonando el estadio de una vez, ya se van a casa. Aparte **silencio total**. (Alemania contra Brasil)

#### 4.4 Símil

El símil comprendido por Serrano *et al.* (2009) como una figura que explicita una comparación entre dos cosas resultó por mucho la figura menos empleada en las crónicas de nuestro corpus. En la primera y segunda crónicas sólo encontramos 2 símiles, lo que equivale

al 1% del total de figuras retóricas de ambas narraciones. En la tercera crónica registramos 6/287 (2%) símiles y en la cuarta 8/205 (4%).

Los símiles que hemos identificado relacionan dos ideas o situaciones por medio de la conjunción comparativa *como*. En (34) se compara la manera de reclamar del jugador alemán Müller con aquella de un italiano, ya que los futbolistas italianos son célebres por su forma de reclamar al árbitro. Finalmente, en (35) se compara la venta de unas gorras del equipo de San Francisco con la venta de pan caliente. Este último es un símil totalmente lexicalizado utilizado con frecuencia en el discurso cotidiano para señalar que algo se consume con gran celeridad.

(34) Müller que es el único alemán que **reclama como italiano**. (Alemania contra Brasil)

(35) Esos gorritos en San Francisco **se vendían como pan caliente**. (Detroit en San Francisco)

Luego de presentar el análisis del corpus, comprobamos que las figuras retóricas resultan muy recurrentes tanto en la crónica beisbolera como en la futbolística. No obstante, observamos que si bien las crónicas beisboleras tienen mayor duración que las futbolísticas, estas últimas recurrieron a un mayor número de figuras retóricas. Asimismo, pudimos determinar que en ambos tipos de crónicas la metáfora resultó la figura más empleada, seguida de la metonimia, dejando a la zaga a la hipérbole y al símil.

## 5. Conclusiones

A lo largo de este artículo hemos logrado determinar las figuras retóricas más asiduamente empleadas por comentaristas mexicanos en dos crónicas de fútbol y dos crónicas de béisbol. La metáfora fue la figura retórica más recurrente, ya que en las cuatro crónicas dicha figura representó más del 50% del corpus. Logramos identificar seis campos semánticos en los que cronistas beisboleros y futbolísticos hicieron coincidir sus metáforas, dichos campos fueron: a) la milicia, b) la cocina, c) la religión, d) un libro, e) los medios de transporte y f) las matemáticas. Algunos campos semánticos en los que basaron sus comentarios únicamente los cronistas beisboleros fueron: a) el zoológico, b) la cinematografía, c) el cuerpo humano y d) la aviación. Otros campos semánticos a los que recurrieron sólo los cronistas futbolísticos fueron: a) el teatro, b) la arquitectura, c) el derecho y d) la música.

La metonimia resultó la segunda figura retórica más frecuente del corpus, ya que constituyó más del 10% del mismo. Las metonimias más cuantiosas resultaron aquellas que designan al jugador por la posición en la que juega en la cancha. Otra metonimia común fue la que se refiere al jugador por alguna proeza lograda. La tercera figura más frecuente resultó la hipérbole, pues los cronistas mexicanos exageran ciertas situaciones para hacer pasar un momento humorístico al teleauditorio y así mantener su atención; esta figura representó sólo el 1% en una de las crónicas, mientras que en las otras no superó el 10%. El símil fue la figura menos recurrente de nuestro corpus, pues ésta representó apenas el 1% en dos de las crónicas y no superó el 4% en las otras dos.

Es importante comentar que estamos conscientes de que el corpus que hemos tenido en consideración para el presente estudio es relativamente pequeño: dos crónicas futbolísticas

(180 minutos de narración) y dos crónicas beisboleras (400 minutos de narración aproximadamente). No obstante, dicho corpus nos permitió determinar que los cronistas de fútbol emplearon con mayor asiduidad las figuras retóricas que los cronistas de béisbol, a pesar de que las crónicas beisboleras representaron más del doble de minutos de narración. En efecto, en las crónicas futbolísticas ubicamos un total de 492 figuras retóricas, mientras que en las crónicas beisboleras localizamos un total de 322. En otras palabras, los cronistas de fútbol recurrieron a 170 figuras más que los cronistas beisboleros de nuestro corpus.

Por último, concluimos que los resultados de esta investigación contribuyen a la caracterización del discurso deportivo, más específicamente del discurso futbolístico y beisbolero. No obstante, sabemos que los resultados que hemos obtenido en este estudio no pueden considerarse concluyentes por ningún motivo. De tal manera, creemos que es necesario llevar a cabo más investigaciones sobre las figuras retóricas tanto en crónicas orales como escritas, de los dos deportes que hemos examinado aquí e igualmente de otros deportes tales como el baloncesto, el fútbol americano, el pugilismo, el tenis, la gimnasia, el patinaje, entre otros.

## Referencias bibliográficas

- Aristóteles. 1997. *Poética*. Buenos Aires: Leviatán.
- Armañanzas, E. 2008. Entre el crochet y el endecasílabo. Manuel Alcántara cronista de boxeo. En VV.AA, *El artículo literario: Manuel Alcántara: 239-261*.
- Armañanzas, E. y Sánchez, F. 2009. El lenguaje de lucha en las crónicas de boxeo de Manuel Alcántara. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 39: 3-34.
- Beristáin, H. 2006. *Diccionario de Retórica y Poética*. México: Porrúa.
- Castro Odio, L. A. 2011. Análisis lingüístico de una muestra del *Noticiero Nacional Deportivo*. En Raúl Ávila (ed.) *Variación del español en los medios*. México: El Colegio de México, 215-232.
- Castro Odio, L. A. 2012. *Lenguaje y béisbol en Cuba*. [Disponible en <http://www.lajiribilla.cu/articulo/lengua-beisbol-cuba>. Último acceso 19 de febrero de 2013].
- Corado Valenzuela, H. 2011. *Análisis Retórico de los Signos Sonoros y Lingüísticos de la Narración Radiofónica de Fútbol en Emisoras de Frecuencia Modulada*. Tesis. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Gómez Torrego, L. 2010. Aspectos Gramaticales del lenguaje del fútbol. En Lourdes Díaz (ed.) *Monográficos MarcoELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza* 11: 132-149.
- Hernández Alonso, N. 2003. *El lenguaje de las crónicas deportivas*. Madrid: Cátedra.
- Lakoff, G. & Johnson, M. 1995. *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra. Colección: Teorema.
- Lanzagorta, A. 2009. Análisis periodístico de la crónica del béisbol. *Razón y Palabra. Deporte Cultura y Comunicación* 69: 1-11.
- Mapelli, G. 2004. Locuciones del lenguaje del fútbol. En *Atti del XXI Congresso dell' AISPI, Letteratura della memoria. La memoria delle lingue: la didattica e lo studio delle lingue della penisola iberica in Italia*: 171-181.
- Mapelli, G. 2009. La prima pagina del 'Marca': specchio della creatività del linguaggio del calcio. En Beatriz Hernán-Gómez (ed.) *Il linguaggio dello sport, la comunicazione e la scuola*, Milán: LED, 199-213.
- Mapelli, G. 2010. Aspectos semánticos del lenguaje del fútbol en Italia. En Lourdes Díaz (ed.) *Monográficos MarcoELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza* 11: 132-149.

- Medina Montero, J. F. 2007. La metáfora en el léxico futbolístico: el caso de los participantes en español y sus posibles equivalentes en italiano. En Luque Toro L. (ed.), *Actas del I Congreso Internacional de Léxico Español Actual*, Venecia: 197-239.
- Medina Montero, J. F. 2009. La metáfora en el léxico futbolístico: el caso de la actividad deportiva en español, y algunas propuestas de traducción al italiano. En Luque Toro L. (ed.), *Léxico español actual II*. Venezia: Libreria Editrice Cafoscarina: 155-202.
- Morales, J. 2009. *Estudio comparativo del lenguaje retórico utilizado por los narradores y comentaristas de fútbol de Emisoras Unidas y Red Deportiva*. Tesis. Guatemala: Universidad de San Carlos.
- Nomdedeu, A. 2004. *Terminología del fútbol y los diccionarios: elaboración de un diccionario de especialidad para el gran público*. Tesis doctoral. España: Universidad Autónoma de Barcelona.
- Quintero Ramírez, S. 2013. Tropos en la crónica beisbolera en emisiones televisivas latinoamericanas. *Journal of Linguistics and Language Teaching* 4(2): 83-99.
- Regalado Ortégón, D. C. 2006. Expresiones emotivas del discurso periodístico deportivo. *Cuadernos de Lingüística Hispánica* 7: 85-94.
- Rodríguez Juliá, E. 2011. El béisbol y sus metáforas. *Dilo: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 4: 6-10.
- Saiz Noeda, B. 2010. Notas sobre la retórica del lenguaje futbolístico. En Lourdes Díaz (ed.) *Monográficos MarcoELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza* 11: 132-149.
- Sánchez Manzanares, M. C. 2008. Precisiones conceptuales en la definición de la sinécdoque como tropo metonímico. *Pragmalingüística* 15-16: 200-214.
- Segura Soto, G. A. 2009. Prepara, apunta, dispara... fusila al portero, la metáfora bélica en el fútbol. *Káñina, Revista de Artes y Letras XXXIII Especial*: 67-74.
- Serrano Moreno, P., Fernández González, J., & González González, B. M. 2009. Comunicación en ciencias con modelos pictóricos. En Univest 09: II Congreso Internacional *Claves para la implicación de los estudiantes en la universidad*, Girona.